Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł wysłannik Pomazańca Jezusa dla woli Boga, — świętym — będącym [w Efezie] i wiernym w Pomazańcu Jezusie:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga świętym będącym w Efezie i wierzącym w Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa,* do świętych,** *** którzy są w Efezie,**** ***** i wiernych w Chrystusie Jezusie:******[1)2)3)4)5)6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł wysłannik* Pomazańca** Jezusa przez wolę Boga świętym będącym [w Efezie] i wiernym w Pomazańcu Jezusie: [7)8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga świętym będącym w Efezie i wierzącym w Pomazańca Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych zamieszkałych w Efezie, wiernych w Chrystusie Jezusie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z woli Boga, do świętych, którzy są w Efezie, i wiernych w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paweł, Apostoł Jezusa Chrystusa przez wolę Bożą, świętym, którzy są w Efezie, i wiernym w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Paweł, Apostoł Jezusa Chrystusa przez wolą Bożą: wszytkim świętym, którzy są w Efezie, i wiernym w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paweł, z woli Bożej apostoł Chrystusa Jezusa – do świętych, którzy są w Efezie, i do wiernych w Chrystusie Jezusie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł, z woli Bożej apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych w Efezie i wierzących w Chrystusa Jezusa:
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa,

1) <x>530 1:1</x>; <x>580 1:1</x>
2) Święty, ἅγιος, czyli: oddzielony (od czegoś i poświęcony czemuś), to człowiek, który odwrócił się od świata i poświęcił Bogu. W tym sensie świętym lub oddanym jest każdy chrześcijanin.
3) <x>510 1:7</x>; <x>510 9:13</x>; <x>570 1:1</x>
4) Nazwy Efez brak w: P 46 (200); występuje: B (IV); do Laodycejczyków, προς Λαοδικεις, Mrc T,E (III), w d; Ef mógł być zatem listem okólnym; <x>560 1:1</x>L.
5) <x>510 18:19</x>; <x>510 19:1</x>; <x>510 20:17</x>; <x>730 2:1</x>
6) <x>580 1:2</x>
7) W formie spolszczonej: "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.
8) Tu i dalej znaczenie etymologiczne: normalnie już jak imię własne: "Chrystus".

	literacki		do świętych, którzy są w Efezie, do wiernych w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych w Efezie i do wierzących w Chrystusa Jezusa:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych, którzy są w Efezie, i wiernych w Chrystusie Jezusie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł, z woli Bożej apostoł Chrystusa Jezusa, do tych mieszkańców Efezu, którzy uwierzyli i poświęcili się Chrystusowi Jezusowi;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych, którzy są (w Efezie) i do wiernych w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло, з Божої волі апостол Ісуса Христа, - святим в Ефесі і вірним в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Paweł, z woli Boga apostoł Jezusa Chrystusa, do świętych i godnych zaufania w Chrystusie Jezusie, którzy są w Efezie:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul, z woli Bożej wysłannik Mesjasza Jeszui, do ludu Bożego mieszkającego w Efezie, czyli do tych, którzy pokładają ufność w Mesjaszu Jeszui:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł, z woli Bożej apostoł Chrystusa Jezusa, do świętych, którzy są w Efezie, i wiernych w jedności z Chrystusem Jezusem:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, powołany przez Boga na apostoła Jezusa Chrystusa, piszę do świętych w Efezie, którzy wiernie naśladują Chrystusa Jezusa.